Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dwunastym, na miesiąc dwunasty, był Cheldaj Netofatczyk, od Otniela, a w jego oddziale było dwadzieścia cztery tysiące (ludzi). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dwunastym, na miesiąc dwunasty, był Cheldaj Netofatczyk, potomek Otniela, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dwunastym, na miesiąc dwunasty, *był* Cheldaj Netofatyta, z Otniela, a jego oddział *liczył* dwadzieścia cztery tysiące. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dwunasty miesiąca dwunastego był Haldaj Netofatczyk z Otonijela, a w podziale jego dwadzieścia i cztery tysiące. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dwanasty, miesiąca dwunastego, Holdaj Netofatczyk, z rodu Gotoniel, a w hufie jego czterzy dwadzieścia tysięcy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dwunastym, na miesiąc dwunasty, był Cheldaj z Netofy, pochodzący od Otniela, a hufiec jego liczył dwadzieścia cztery tysiące. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dwunastym, na dwunasty miesiąc, był Cheldaj z Netofy, pochodzący od Otniela, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dwunastym, w dwunastym miesiącu, Cheldaj z Netofy potomek Otniela, a w jego zmianie było dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dowódcą dwunastego oddziału liczącego dwadzieścia cztery tysiące ludzi w dwunastym miesiącu był Cheldaj z Netofy, potomek Otniela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dwunastym, na dwunasty miesiąc, był Cheldaj z Netofy [z rodu] Otniela, a jego oddział liczył 24. 000. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дванадцятий на дванадцятий місяць Холдай Нетофатій від Ґотоніїла і в його відділі двадцять чотири тисячі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dwunastym, dwunastego miesiąca był Cheldaj Netofczyk z Othniela, a w jego przydziale dwadzieścia cztery tysiące. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dwunasty, na miesiąc dwunasty, był Cheldaj Netofatyta, od Otniela, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące. |